

Perjanjian Kursus / Course Agreement

Lampiran: SYARAT DAN KETENTUAN

EF adalah sebuah pusat pendidikan profesional yang menyediakan jasa pengajaran Bahasa Inggris dan mempunyai kemampuan untuk menyediakan jasa tersebut berdasarkan Perjanjian ini.

Selama Jangka Waktu Kursus, Siswa mempunyai hak untuk berpartisipasi dalam Kursus-kursus yang dibeli, tunduk pada syarat-syarat dan ketentuan-ketentuan Perjanjian ini, aturan dari kursus EF terkait, dan syarat-syarat dan ketentuan-ketentuan pada www.ef.co.id dan aturan lain yang diumumkan oleh EF dari waktu ke waktu.

JASA PENGAJARAN

EF akan menyediakan Kursus-kursus dan jasa-jasa yang diuraikan di dalam tagihan, pengajar-pengajar yang berkualifikasi dan fasilitas-fasilitas bagi Siswa untuk belajar di Pusat dan akses ke portal internet online-nya.

Pengajar-pengajar internasional yang dipekerjakan oleh EF mempunyai kualifikasi yang sesuai dengan persyaratan-persyaratan dari instansi pemerintah terkait. Apabila terdapat perubahan atas persyaratan tersebut, EF akan melakukan penyesuaian.

Siswa mempunyai hak untuk memanfaatkan sarana belajar, tempat, dan fasilitas-fasilitas yang disediakan oleh EF selama jam kerja.

Fasilitas-fasilitas Pusat mungkin tutup atau beroperasi untuk waktu yang terbatas selama periode berikut ini (mohon merujuk pada pengumuman-pengumuman di Pusat sebelum periode-periode ini untuk memperoleh keterangan yang lebih rinci), dan kursus-kursus online tidak dapat diakses selama periode-periode berikut ini (mohon merujuk pada pengumuman-pengumuman pada situs EF sebelum periode-periode ini untuk memperoleh keterangan yang lebih rinci):

- hari libur nasional dan hari libur wajib; dan
- keadaan darurat dan situasi lainnya (cuaca buruk, pemuktahiran fasilitas dalam skala besar pelatihan/konferensi staf, persyaratan yang dimandati pemerintah, dsb).

LISENSI

Materi-materi pengajaran dan jasa online merupakan hak tunggal dan eksklusif dari EF, para pemegang lisensinya dan/atau afiliasi-afiliasinya. EF, para pemegang lisensinya dan/atau afiliasi-afiliasinya memberikan Siswa lisensi yang terbatas, tidak eksklusif, dan dapat ditarik kembali untuk penggunaan pribadi, non-komersial atas jasa tersebut dan untuk menerima konten yang disediakan melalui jasa di Indonesia, berdasarkan tipe kursus yang dibeli ("Lisensi"). Lisensi ini akan tetap berlaku selama Jangka Waktu Kursus, kecuali diakhiri lebih awal oleh EF sesuai dengan ketentuan-ketentuan Perjanjian ini.

Aplikasi perangkat lunak EF berlisensi, tidak dijual, kepada Siswa, dan EF, para pemegang lisensinya dan/atau afiliasi-afiliasinya memegang kepemilikan atas semua salinan aplikasi perangkat lunak termasuk setelah pemasangan pada perangkat Wali/Siswa.

Semua materi yang berhubungan dengan jasa, termasuk konten, naskah, gambar, perangkat lunak, audio dan video,

Appendix: TERMS AND CONDITIONS

EF is a professional training center that provides English teaching services and has the ability to provide such services under this Agreement.

During the Course Duration, Student has the right to participate in the purchased Courses, subject to the terms and conditions of this Agreement, the EF course related rules, the terms and conditions on www.ef.co.id and other rules published by EF from time to time.

TEACHING SERVICES

EF will provide the Courses and services specified in the invoice, qualified trainers and facilities for Student to study in the Center and access its online internet portal.

International teachers hired by EF are qualified according to the requirements of the relevant government authority. If there is any change in such requirements, EF shall make adjustment accordingly.

Student has the right to use the learning resources, places, facilities provided by EF during business hours.

Center facilities may be closed or limited during the following periods (please refer to notices in Center prior to these periods for details), and online courses may be inaccessible during the following periods (please refer to notices on EF website prior to these periods for details):

- Public holidays and statutory holidays; and
- Emergency and other situations (inclement weather, major facility upgrades, staff training/conferences, government-mandated requirements, etc.)

LICENSE

The teaching materials and online services are the sole and exclusive property of EF, its licensors and/or affiliates. EF, its licensors and/or affiliates grants Student a limited, non-exclusive, revocable license for personal, non-commercial use of the service and to receive the content made available through the service in Indonesia, based on the course type purchased (the "License"). This License shall remain in effect during the Course Duration, unless earlier terminated by EF in accordance with the terms herein.

The EF software applications are licensed, not sold, to Student, and EF, its licensors and/or affiliates retains ownership of all copies of the software applications even after installation on Guardian/Student's devices.

All materials relating to the service, including content, text, images, software, audio and video files, documentation, shall remain at all times the sole property of EF, its licensors and/or affiliates. Such materials are protected under international

Perjanjian Kursus / Course Agreement

dokumentasi, pada setiap saat tetap merupakan hak tunggal EF, para pemegang lisensinya dan/atau afiliasi-afiliasinya. Materi-materi tersebut dilindungi dengan undang-undang hak cipta internasional, merek dagang and hak kepemilikan intelektual lainnya. Wali/Siswa tidak berhak memasang, mendistribusikan, melisensikan kembali, menerjemahkan atau mereproduksi dengan cara apa pun materi tersebut tanpa persetujuan tertulis yang jelas terlebih dahulu dari EF, para pemegang lisensinya dan/atau afiliasi-afiliasinya.

Semua merek dagang, merek jasa, nama dagang, logo, nama domain, dan fitur lain EF atau merek EF merupakan hak tunggal EF, para pemegang lisensinya dan/atau afiliasi-afiliasinya. Lisensi ini tidak memberikan hak kepada Wali/Siswa untuk menggunakan EF atau merek dagang, merek jasa, nama dagang, logo, nama domain, dan fitur lain EF or merek EF, baik untuk tujuan komersial atau non-komersial.

HAK KEPEMILIKAN INTELEKTUAL

Semua hak, kepentingan dan properti atas materi-materi pengajaran EF merupakan milik EF selamanya. Wali/Siswa setuju untuk tidak menggunakan materi-materi pengajaran manapun untuk keperluan bisnis, atau untuk menyalin, membagikan, atau dengan cara lainnya mengungkapkan materi-materi tersebut. Kecuali untuk keperluan belajar Bahasa Inggris Siswa sendiri, Wali/Siswa tidak berhak merekam kelas-kelas, kegiatan-kegiatan atau acara-acara terkait Kursus manapun dengan menggunakan fotografi, video, audio atau media lain apapun.

Wali/Siswa setuju bahwa EF mempunyai hak untuk mengambil foto, rekaman video dan audio Siswa untuk tiap kelas atau acara EF, dan bahwa EF mempunyai semua hak terkait dengan materi-materi tersebut. Wali/Siswa dengan ini memberi wewenang kepada EF untuk menggunakan materi-materi ini untuk tujuan apaun yang sah tanpa dipungut biaya.

KEGIATAN YANG DILARANG

Kegiatan-kegiatan tertentu, termasuk namun tidak terbatas pada hal-hal berikut, dilarang: (a) menyalin, mereproduksi, mengambil, atau menyediakan kepada umum setiap bagian dari materi atau konten yang disampaikan kepada Siswa/Wali sehubungan dengan Kursus; (b) melakukan rekayasa balik, membongkar, mengurai, memodifikasi atau menciptakan produk turunan berdasarkan Kursus atau bagian manapun dari Kursus; (c) memperdaya teknologi yang digunakan EF, para pemegang lisensinya, atau pihak ketiga manapun untuk melindungi konten yang dapat diakses melalui platform internet EF; (d) menyewakan bagian manapun dari Kursus atau materinya; dan (e) memberikan kata sandi Siswa kepada orang lain manapun atau menggunakan nama pengguna dan kata sandi orang lain manapun.

BATASAN TEKNOLOGI DAN MODIFIKASI

Wali/Siswa setuju untuk memperoleh akses internet broadband yang layak dan perangkat lunak dan perangkat keras lain untuk menggunakan jasa apapun yang menggunakan internet yang disediakan oleh EF. Mohon berkonsultasi dengan perwakilan EF tentang persyaratan teknis minimal untuk kursus yang dipilih.

EF akan mengupayakan secara wajar untuk menjaga operasional jasa online. Namun demikian, kesulitan-kesulitan

copyright, trademark and other intellectual property laws. Guardian/Student may not post, distribute, sublicense, translate or reproduce in any way any such materials without the prior express written consent of EF, its licensors and/or affiliates.

All EF's trademarks, service marks, trade names, logos, domain names, and any other features or EF brand are the sole property of EF, its licensors and/or affiliates. This license does not grant Guardian/Student any rights to use the EF or EF trademarks, service marks, trade names, logos, domain names, or any other features of the EF or EF brand, whether for commercial or non-commercial use.

INTELLECTUAL PROPERTY

All rights, interests and property of EF teaching materials belong to EF permanently. Guardian/Student agrees not to use any of these teaching materials for business purposes, or to copy, hand out, or otherwise disclose such materials. Except for the purpose of studying English by himself, Guardian/Student shall not record any classes, activities or events relating to any Courses by means of photograph, video, audio or any other means.

Guardian/Student agrees that EF has the right to take photos, video and audio recordings of Student for any classes or EF events, and that EF owns all the rights related to these materials. Guardian/Student hereby authorizes EF to use these materials for any lawful purpose free of charge.

PROHIBITED ACTIVITIES

Certain activities, including but not limited to the following, are prohibited: (a) copying, reproducing, "ripping", or making available to the public any part of the materials or content delivered to Student/Guardian in connection with the Courses; (b) reverse-engineering, decompiling, disassembling, modification or creating derivative works based on the Courses or any part thereof; (c) circumventing any technology used by EF, its licensors, or any third party to protect content accessible through the EF internet platform; (d) renting or leasing of any part of the Courses or materials related thereto; and (e) providing Student's password to any other person or using any other person's user name and password.

TECHNOLOGY LIMITATIONS AND MODIFICATIONS

Guardian/Student agrees to obtain appropriate broadband Internet access and other software and hardware to use any internet related services offered by EF. Please consult with an EF representative regarding the minimum technical requirements for the selected courses.

EF will use reasonable efforts to keep the online services operational. However, certain technical difficulties or

Perjanjian Kursus / Course Agreement

teknis tertentu atau masalah pemeliharaan dapat, dari waktu ke waktu, menimbulkan interupsi.

AKUN PENGGUNA / PRIVASI DAN KEAMANAN

Untuk dapat mengakses fitur tertentu dari Kursus, Wali/Siswa diharuskan untuk mendaftar dan membuat sebuah akun online (“**Akun**”) di EF. Informasi yang dikumpulkan oleh EF selama proses pendaftaran akun dan informasi terkait Akun tunduk pada Perjanjian ini dan Kebijakan Privasi EF. Wali/Siswa masing-masing menyatakan dan menjamin (i) tidak akan membuat sebuah Akun untuk siapapun selain Siswa, (ii) bahwa semua informasi yang disampaikan oleh Wali/Siswa ketika membuat Akun adalah benar, akurat dan lengkap, dan (iii) untuk memastikan bahwa, pada setiap saat, informasi yang benar, akurat dan lengkap terkait Akun. Setiap penggunaan informasi pribadi atau informasi lain tentang Wali/Siswa yang dikumpulkan oleh EF melalui, atau sehubungan dengan, EF tunduk pada Kebijakan Privasi EF [<https://www.ef.co.id/legal/privacy-policy/>]

Wali/Siswa bertanggung jawab untuk menjaga kerahasiaan nama pengguna dan kata sandi Akun EF-nya. Apabila nama pengguna dan kata sandi hilang atau dicuri, atau apabila terjadi akses yang tidak sah ke akun oleh pihak ketiga, Wali/Siswa harus memberitahukan perwakilan EF segera dan mengganti kata sandi sesegera mungkin.

PERSETUJUAN UNTUK MEMPROSES DATA PRIBADI

Data pribadi, seperti data pribadi yang disampaikan oleh Wali/Siswa atau yang diperoleh melalui kegiatan-kegiatan Siswa sehubungan dengan kursus, akan diproses oleh EF untuk keperluan penyediaan bagi Siswa pelatihan Bahasa Inggris, layanan pelanggan, atau sebagaimana diperlukan untuk melaksanakan Perjanjian ini.

Wali/Siswa setuju bahwa EF dapat membagi data pribadi Wali/Siswa dengan afiliasi-afiliasi korporasi dan mitra bisnis lain EF, baik di maupun di luar Indonesia. EF telah menempatkan pengamanan yang layak untuk pengiriman data pribadi ke luar Indonesia. Wali/Siswa setuju bahwa EF dan afiliasi-afiliasinya dapat juga menggunakan data pribadi Wali/Siswa, digabung dengan informasi tentang Wali/Siswa yang diperoleh dari sumber pihak ketiga, untuk keperluan-keperluan yang sah tanpa dipungut biaya. Wali/Siswa mempunyai hak untuk, pada setiap saat, menarik persetujuannya atau mengajukan keberatan mengenai penggunaan data pribadi Wali/Siswa oleh EF untuk keperluan pemasaran langsung dengan menghubungi EF pada alamat yang dicantumkan di bawah ini.

EF hanya akan menyimpan data pribadi Wali/Siswa selama dibutuhkan untuk keperluan-keperluan yang dimaksudkan ketika mengumpulkan data pribadi tersebut atau sesuai dengan batas waktu yang diatur oleh hukum dan praktek pasar yang baik, kecuali penyimpanan lebih lanjut diperlukan untuk memenuhi suatu kewajiban hukum atau untuk pembuatan, pelaksanaan atau pembelaan suatu tuntutan hukum. EF akan menyimpan data pribadi untuk keperluan pemasaran hingga persetujuan ditarik kembali.

Untuk memperoleh salinan informasi yang dipegang oleh EF tentang Wali/Siswa, atau salinan ketentuan perlindungan data standar, untuk mengajukan keluhan atau untuk memperbaiki atau menghapus data pribadi, atau membatasi pemrosesan

maintenance issues may, from time to time, result in interruptions.

USER ACCOUNT / PRIVACY AND SECURITY

In order to access certain features of the Courses, Guardian/Student will be required to register and create an online account (“**Account**”) with EF. Information gathered by EF during the account registration process and information related to the Account will be subject to this Agreement and the EF Privacy Policy. Guardian/Student each represent and warrant (i) not to create an Account for anyone other than Student, (ii) that all information provided by Guardian/Student when creating an Account is true, accurate and complete, and (iii) to maintain, at all times, true, accurate and complete information related to the Account. Any use of personal information or other information about Guardian/Student collected by EF through, or in connection with, EF is subject to the EF Privacy Policy. [<https://www.ef.co.id/legal/privacy-policy/>]

Guardian/Student are responsible for maintaining the secrecy of his/her EF Account username and password. If the username or password is lost or stolen, or if there has been unauthorized access to the account by third parties, Guardian/Student shall inform EF representative immediately and change the password as soon as possible.

CONSENT TO PROCESSING PERSONAL DATA

Personal data, such as personal data provided by Guardian/Student or generated through Student's activities in connection with the course, will be processed by EF for the purposes of providing Student with English language training, customer service, or as otherwise necessary to perform this Agreement.

Guardian/Student agrees that EF may share personal data of Guardian/Student with EF's corporate affiliates and other business partners, both within and outside Indonesia. EF has put appropriate safeguards in place for transfers of personal data outside Indonesia. Guardian/Student agrees that EF and its affiliates may also use personal data of Guardian/Student, combined with information about Guardian/Student obtained from third party sources, for any lawful purpose free of charge. Guardian/Student have the right, at any time, to withdraw its consent or object to EF's use of Guardian/Student's personal data for direct marketing purposes by contacting EF at the address set out below.

EF will only keep Guardian/Student's personal data for as long as it is necessary for the purposes for which it has been collected or in accordance with time limits stipulated by law and good market practice, unless further retention is necessary for compliance with a legal obligation or for the establishment, exercise or defense of legal claims. EF will keep personal data for marketing purposes until consent is withdrawn.

To obtain a copy of the information EF holds about Guardian/Student, or a copy of the standard data protection clauses, to make a complaint or to rectify or erase personal data, or restrict the processing of personal data, or otherwise object to any processing, or exercise a right to data portability, please contact EF at <http://www.ef.co.id/legal/contact-us/>. Please see our Privacy Policy for further details.

Perjanjian Kursus / Course Agreement

data pribadi, atau mengajukan keberatan atas setiap pemrosesan, atau melaksanakan suatu hak atas penyimpanan data, mohon hubungi EF pada <http://www.ef.co.id/legal/contact-us/>. Mohon lihat Kebijakan Privasi kami untuk keterangan lebih rinci.

DISIPLIN

Siswa memahami bahwa lingkungan belajar yang baik akan membantu kelancaran pelaksanaan pelatihan. Siswa setuju untuk tunduk pada ketentuan hukum dan peraturan perundang-undangan, bertingkah laku sopan di Pusat, dan tidak melakukan tindakan yang kasar atau berbahaya, dan tidak mengganggu kelas-kelas, program-program, kegiatan-kegiatan EF atau operasional yang efisien dari EF, atau melanggar hak pribadi dan properti siswa lain. Juga dalam rangka menghormati privasi pihak lain, Siswa tidak mengambil foto, video, audio dan menyiarkan di Pusat.

Apabila Siswa melanggar ketentuan-ketentuan di atas, EF mempunyai hak untuk mewajibkan Siswa untuk memperbaiki dengan menyampaikan peringatan lisan atau peringatan tertulis. Apabila Siswa gagal untuk memperbaiki setelah menerima peringatan tertulis, EF berhak untuk mengakhiri Perjanjian ini dan meminta Siswa untuk bertanggung jawab atas pelanggaran tersebut.

KESEHATAN DAN KEAMANAN

EF berkomitmen untuk menyediakan lingkungan belajar yang sehat dan aman. Kehadiran Siswa dalam sebuah kursus tunduk pada peraturan dan kebijakan setempat terkait kesehatan dan keamanan.

KESELURUHAN PERJANJIAN

Perjanjian ini, termasuk Lampiran-lampiran, Kebijakan Privasi dan semua tagihan, merupakan keseluruhan perjanjian antara EF dan Wali/Siswa. Semua hak dan kewajiban Wali/Siswa dan EF telah diatur di dalam Perjanjian ini.

Setiap pengubahan pada Perjanjian ini berlaku efektif hanya apabila dibuat secara tertulis dalam bentuk sebuah amandemen atas Perjanjian ini dan ditandatangani oleh Wali/Siswa dan dibubuhi cap oleh EF. Setiap modifikasi atau pengubahan manual atas Perjanjian oleh pihak manapun dari Perjanjian ini dianggap batal.

HUKUM YANG BERLAKU DAN PENYELESAIAN PERSELISIHAN

Perjanjian ini diatur menurut hukum Republik Indonesia, dengan mengesampingkan prinsip pertentangan hukum. Apabila timbul suatu perselisihan akibat atau sehubungan dengan Perjanjian ini, EF atau Siswa mempunyai hak untuk memilih salah satu cara berikut ini untuk menyelesaikan perselisihan tersebut:

- Musyawarah untuk mufakat;
- Menyampaikan ke Yayasan *Lembaga Konsumen* Indonesia untuk memperoleh bantuan mediasi;
- Melaporkan ke instansi pemerintah terkait untuk memperoleh mediasi;
- Menyampaikan ke arbitrase sebagaimana disepakati oleh kedua pihak (apabila memang ada perjanjian arbitrase atau klausul arbitrase);
- Menyampaikan ke pengadilan terkait setempat.

DISCIPLINE

Student understands that good studying environment contributes to a smooth training. Student agrees to comply with laws and regulations, behave appropriately in the Center and not to exhibit reckless or dangerous behavior, and shall not disrupt EF's classes, programs, activities or the efficient operations of EF or violate personal rights and property rights of other students. Also in order to respect others' privacy, Student shall not take photos, video, audio and broadcast in the Center.

If Student violates the aforementioned provisions, EF has the right to require Student to rectify by verbal warning or written warning. If Student fails to rectify after receiving the written warning, EF is entitled to terminate this Agreement and ask Student to take liability for such breach.

HEALTH AND SAFETY

EF is committed to providing a healthy and safe learning environment. Student's attendance in a course will be subject to local health and safety regulations and policies.

ENTIRE AGREEMENT

This Agreement, including the Appendices, Privacy Policy and all invoices, shall constitute the entire agreement between EF and Guardian/Student. All rights and obligations of Guardian/Student and EF have been stipulated in this Agreement.

Any amendments to this Agreement shall become effective only if made in writing in the form of an amendment to this Agreement and signed by Guardian/Student and chopped by EF. Any manual modification or alteration on this Agreement by either party of this Agreement shall be deemed as void.

GOVERNING LAW AND DISPUTE RESOLUTION

This Agreement is governed by the laws of the Republic of Indonesia, without regard to choice or conflicts of law principles. If there is any dispute arising from or in connection with this Agreement, EF or Student has the right to choose the following ways to resolve such dispute:

- Amicable settlement;
- submit to the Consumers' Association for mediation;
- report to relevant government authorities for mediation;
- submit to arbitration as agreed by both parties (if there is such arbitration agreement or arbitration term);
- submit to the relevant local court.

Perjanjian Kursus / Course Agreement

LAIN-LAIN

Untuk menjamin lingkungan belajar yang berkualitas tinggi, EF dapat meningkatkan, memodifikasi atau menyesuaikan jasa-jasa pengajaran, aturan pemesanan dan aturan EF lainnya, syarat-syarat dan ketentuan-ketentuan dari waktu ke waktu. EF dapat juga, pada setiap saat, menghentikan pengoperasian atau penggunaan sebagian dari atau seluruh jasa atau aspek-aspek tertentu dari jasa atau bagian dari EF. EF akan memberitahukan Wali/Siswa apabila terjadi perubahan yang besar pada Perjanjian.

Apabila terjadi pertentangan antara Perjanjian ini dan hukum atau peraturan yang berlaku, maka mengacu pada hukum atau peraturan yang berlaku.

PERNYATAAN

Apabila Siswa berusia di bawah 18 tahun, Perjanjian ini ditandatangani oleh Wali Siswa. Wali dengan ini setuju dan menjamin bahwa semua persetujuan, jaminan, konfirmasi atau pemberian wewenang yang diberikan oleh Siswa berdasarkan Perjanjian ini harus dianggap dibuat oleh dan mengikat Wali. Semua pemberitahuan yang dikirim oleh Pusat kepada Siswa harus dianggap telah dikirim kepada Wali. Wali wajib melaksanakan dan menyebabkan Siswa melaksanakan semua kewajiban Siswa berdasarkan Perjanjian ini dan memikul tanggung jawab yang terkait.

EF telah menjelaskan kepada Wali/Siswa metode pengajaran EF, komponen kursus, biaya kursus, dan peraturan dan kebijakan terkait Siswa. Setelah pengenalan dan penjelasan yang menyeluruh, Siswa/Wali memahami seluruh isi Perjanjian ini, termasuk ketentuan-ketentuan yang dicetak dengan huruf tebal. Siswa dengan ini secara sukarela setuju untuk tunduk dengan semua ketentuan dari Perjanjian ini dan menjadi siswa.

MISCELLANEOUS

To ensure a high-quality learning environment, EF may enhance, modify or adjust teaching services, booking rules and other EF rules, terms and conditions from time to time. EF may also, at any time, cease to continue operating or using a portion or all of the services or selectively disable certain aspects of the services or portions of EF. EF will notify Guardian/Student when material changes are made to the Agreement.

If there is any conflict between this Agreement and applicable laws or regulations, applicable laws or regulations shall prevail.

UNDERTAKING

If Student is under 18 years old, this Agreement shall be signed by Student's Guardian. The Guardian hereby agrees and warrants that all the consent, warrant, confirmation or authorization made by Student under this Agreement should be regarded as made by and shall be binding on the Guardian. All notices sent by Center to Student shall be regarded as having been sent to the Guardian. Guardian shall perform and cause Student to perform all of Students' obligations under this Agreement and take relevant liability.

EF has explained to Guardian/Student the EF teaching method, course components, course fees, and Student related regulations and policies. After a comprehensive introduction and explanation, Student/Guardian understands all the contents of this Agreement, including the provisions in bold type. Student hereby voluntarily agrees to comply with all the terms of this Agreement and become a student.

Perjanjian Kursus / Course Agreement

Lampiran: Aturan Khusus Kursus

Pengubahan Tipe dan Level Kursus

Siswa setuju untuk memulai kursus yang dibeli dengan tipe dan level yang cocok sebagaimana ditetapkan oleh seorang guru EF atau perwakilan EF.

Sebelum dimulainya kelas ke-empat, Wali dapat mengajukan perubahan tipe atau level kursus, dengan mendapat persetujuan dari EF. Siswa akan dipindahkan ke kelas baru apabila perubahan tipe atau level kursus disetujui dan bergantung pada kapasitas kelas yang menerima.

Apabila Wali mengubah tipe atau level kursus yang dibeli, maka biaya kursus setara dengan jumlah ACH yang dipergunakan oleh Siswa akan dikurangkan dari perhitungan jumlah perpindahan, dan sisa biaya kursus akan dipergunakan untuk kursus yang baru. Apabila sisa biaya kursus kurang dari biaya kursus yang baru, Siswa wajib membayar selisihnya kepada EF. Apabila sisa biaya kursus lebih dari biaya kursus yang baru, EF akan mempergunakan selisihnya sebagai uang muka untuk pembayaran biaya kursus berikutnya.

Untuk memperoleh hasil studi yang lebih baik, biasanya perubahan tipe dan level kursus akan diperkenankan hanya satu kali untuk tiap Kursus dengan persetujuan dari EF.

Penghentian sementara (hanya berlaku untuk Kursus Umum)

Wali dapat mengajukan penghentian sementara sebuah Kursus Umum untuk jangka pendek atau panjang, dengan mendapat persetujuan dari EF.

- Penghentian sementara jangka panjang tidak melampaui 180 hari dan dibatasi satu kali selama Jangka Waktu Kursus dan hanya diperkenankan dalam hal terdapat ujian besar, sakit parah atau kejadian besar lainnya. Penghentian sementara tersebut dapat berdampak pada keseluruhan progres belajar suatu kelas. Untuk menjaga lingkungan belajar yang berkualitas tinggi, EF mempunyai hak untuk menguji kembali Siswa dan memindahkan Siswa ke kelas lain setelah berkonsultasi.

Untuk memohon suatu penghentian sementara, Wali harus mengajukan permohonan penghentian sementara secara langsung di Pusat, dengan membawa dokumen-dokumen pendukung terkait, selambat-lambatnya 2 hari kerja sebelum tanggal penghentian sementara yang dikehendaki. Apabila permohonan penundaan sementara ditolak oleh EF tapi siswa tidak muncul di kelas, jumlah ACH yang tertinggal akan dikurangkan.

Untuk memastikan bahwa siswa dapat memanfaatkan secara penuh periode pengunduran, penghentian sementara pada umumnya tidak akan disetujui pada bulan pertama setelah tanggal dimulainya kursus.

Kursus akan dimulai kembali secara otomatis setelah jangka waktu penghentian sementara yang disetujui.

Appendix: Specific Course Rules

Change of Course Type and Level

Student agrees to start the purchased course at the appropriate type and level determined by an EF teacher or EF representative.

Before the start of the fourth class, Guardian can apply to change the course type or level, subject to approval by EF. Student will be transferred to a new class if the course type or level change is approved and depending on the capacity of the receiving class.

If Guardian changes the purchased course type or level, then the course fee corresponding to the number of ACH used by Student will be deducted from the transfer amount calculation, and the remaining course fee will be applied towards the new course. If the remaining course fee is less than the new course fee, Student shall pay the difference to EF. If the remaining course fee is more than the new course fee, EF will treat the difference as deposit for the course fee of the next payment.

To get better study result, usually the course type and level change will be provided only one time per Course subject to approval by EF.

Suspension (only applies to General Course)

Guardian can apply to suspend a General Course for a short or long term, subject to approval by EF.

- Long term suspension shall be no longer than 180 days and only limited for one time during the Course Duration and only allowed in the case of important exam, serious illness or other significant event. Such suspension may have an impact on the overall learning progress of a class. In order to maintain a high quality learning environment, EF reserves the right to re-test Student and transfer Student to another class following consultation.

To request a suspension, Guardian must submit a suspension application in person at Center, together with related supporting documents, no less than 2 working days in advance of the desired suspension date. If the suspension application is rejected by EF but the student doesn't show up for the class, the missed ACHs will be deducted.

To make sure that student could take full advantage of the withdrawal period, suspensions usually will not be approved during the first month after course start date.

Course will automatically resume after an approved suspension period.

Perjanjian Kursus / Course Agreement

Pindah Kelas (hanya berlaku untuk Kursus yang berlangsung di Pusat)

Siswa dapat mengajukan atau diminta oleh EF untuk pindah ke kelas lain. Perpindahan kelas akan bergantung pada kapasitas kelas penerima dan hanya berlaku efektif jika disetujui oleh EF.

Untuk memohon perpindahan kelas, Wali harus mengisi permohonan perpindahan secara langsung di Pusat selambat-lambatnya 5 hari kerja sebelum tanggal perpindahan yang dikehendaki.

Perpindahan ke Pusat lain (hanya berlaku untuk Kursus yang berlangsung di Pusat)

Siswa dapat mengajukan perpindahan ke EF Kids dan Teens Center lain. Perpindahan akan bergantung pada kapasitas pusat yang menerima dan berlaku efektif apabila permohonan perpindahan disetujui secara tertulis oleh Pusat yang menerima.

Untuk mengajukan suatu perpindahan pusat, Wali wajib mengisi permohonan perpindahan secara langsung di Pusat selambat-lambatnya 5 hari kerja sebelum tanggal perpindahan yang dikehendaki.

Pembatalan dan pemesanan kembali (hanya berlaku untuk Kursus dengan Bimbingan Guru Secara Online)

Apabila suatu kelas dibatalkan oleh Wali/Siswa sekurang-kurangnya 24 jam sebelumnya, kelas yang dibatalkan dapat dipesan kembali dalam jangka waktu 2 minggu sejak tanggal pembatalan. Wali/Siswa tidak dapat membatalkan kelas dalam jangka waktu 24 jam sebelum waktu dimulainya kelas. Apabila siswa gagal hadir di kelas, ACH yang tertinggal akan dikurangkan.

Mengubah Jadwal Kursus (hanya berlaku untuk Kursus dengan Bimbingan Guru Secara Online)

Wali/Siswa mempunyai hak untuk mengubah jadwal kursus sebagai berikut:

- Wali/Siswa dapat mengubah jadwal satu kali apabila yang bersangkutan telah membeli 24 ACH atau kurang;
- Wali/Siswa dapat mengubah jadwal dua kali apabila yang bersangkutan telah membeli lebih dari 24 ACH;

Hari Kalender

Tiap bulan berdasarkan Perjanjian ini dianggap sebagai 30 hari kalender.

Transfer Class (only applies to Center based Course)

Student may apply to or may be requested by EF to transfer to another class. A class transfer will depend on the capacity of the receiving class and shall be effective only if approved by EF.

To request a class transfer, Guardian must complete a transfer application in person at Center no less than 5 working days in advance of the desired transfer date.

Transfer to another Center (only applies to Center based Course)

Student may apply to transfer to another EF Kids and Teens Center. The transfer will depend on the capacity of the receiving center and shall be effective when the transfer application is approved by the receiving Center in writing.

To request a center transfer, Guardian must complete a transfer application in person at Center no less than 5 working days in advance of the desired transfer date.

Cancellation and re-booking (only applies to Online Teacher Led Courses)

If a class is cancelled by Guardian/Student at least 24 hours in advance, the cancelled class may be re-booked within 2 weeks of the cancellation date. Guardian/Student may not cancel a class within 24 hours of the class start time. If the student fails to attend the class, the missed ACH will be deducted.

Changing Course Schedule (only applies to Online Teacher Led Courses)

Guardian/Student has the right to change the course schedule as follows:

- Guardian/Student may change the schedule once if he has purchased 24 ACH or less;
- Guardian/Student may change the schedule twice if he has purchased more than 24 ACH.

Calendar Days

Each month under this Agreement shall be deemed as 30 calendar days.